



FAKULTA PEDAGOGICKÁ
ZÁPADOČESKÉ
UNIVERZITY
V PLZNI

Katedra ruského a francouzského jazyka

Fakulta pedagogická

Západočeské univerzity v Plzni

Veleslavínova 42

306 19 Plzeň

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce: diplomová/ bakalářská

Posudek: vedoucího / oponenta

Práci hodnotil(a): Mgr. Milena Rykovská, Ph.D.

Práci předložil(a): Barbora Jamborová
Specializace v pedagogice
Ruský jazyk se zaměřením na vzdělávání

Název práce: *Rudé náměstí – historie a současnost*

1. CÍL PRÁCE

Cílem bakalářské práce bylo podle slov autorky „seznámení s Rudým náměstím, nastíněna bude jeho minulost a současnost. Práce proto může být považována za určitý typ turistického průvodce zaměřeného spíše na historii“. Celková koncepce práce i zpracování dílčí problematiky sice odpovídá zvolenému tématu, avšak celkově se práce se jeví jako nepříliš zdařilá.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ

Vzhledem k tomu, že Rudé náměstí a Kreml patří k ruskému „rodinnému stříbru“, žádný turistický průvodce nebo učebnice se neobejdou bez zmínky o těchto reáliích. Protože se tedy jedná o obecné známé téma, mělo být zpracováno promyšleněji, pečlivěji a originálněji. Autorka se nevyvarovala popisnosti, práce je výčtem historických památek bez komentářů, postřehů, zhodnocení jednotlivých zdrojů.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA

Bakalářská práce je vypracována v jazyce českém. Nevykazuje závažné formální nedostatky, obsahuje vhodný ilustrační materiál.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE

V práci jsou nepříliš zdařilé stylistické formulace, např.: „masa památníku kultury“ (str. 9), „kamenné obchodní řady obklopující celou Moskvu“ (str. 12), opakování pasáží apod. Závažnější jsou ale některá chybná historická fakta, např. „... v 15. století, kdy Petr III.“ (str. 11), „car Ivan Kalita, který vládl v Rusku koncem 15. počátkem 16. století“, ale pohřben byl v roce 1341 (str. 20 - 21) aj.

Od str. 30 je v práci použit převzatý materiál z ruského internetového zdroje týkající se obchodního domu GUM. I když je tento materiál uveden v seznamu použité literatury a na str. 35 je uveden jeden odkaz, tento materiál byl převzat v plném rozsahu obsahově i strukturně a

pouze přeložen do češtiny. Chybí komentáře, vlastní pohled na úlohu tohoto obchodního domu v historii i v současnosti, případně chybí informace o tom, co konkrétně si může návštěvník GUMu koupit, jací výrobci jsou tam zastoupeni, jaké konkrétní akce se tam pořádají apod.

Další výhrady se týkají slovníčku, který je zařazen jako jedna z příloh. K některým výrazům použitým v českém jazyce jsou nepřesně zvoleny ruské ekvivalenty (viz *spojovat – замыкать*, *důkladnost – строгость*, *sbírka – своды*), navíc u některých slov cizího původu se v ruském jazyce používá stejný výraz jako v jazyce českém: *firma X предприятие* - jak tedy vysvětlit výraz *фирма*? *design X отделка* - jak tedy vysvětlit výraz *дизайн* ? apod.

Přes uvedené výhrady bakalářská práce jako celek splňuje požadavky kladené na bakalářskou práci, proto ji doporučuji k obhajobě.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ

- 1) Uveďte, v jakém období vládl car Petr III. a Ivan Kalita.
- 2) Stručně uveďte, v jakých obdobích vznikl Kreml.
- 3) Uveďte, jakými principy jste se řídila při sestavení slovníčku.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: dobře

Datum: 15. 5. 2016


Podpis: M. Rykovská